



Број: 17-14-1-2451-2/14
Сарајево, 30. октобар 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO:		30 - 10 - 2014	
Organizacijska jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01, 02 -	05-2 -	1165/K3	

S

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам, ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о оснивању Центра за развој финансија (ЦЕФ). Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 27. новембра 2013. године, у Бледу.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-41-05-5-27092-4/13
Sarajevo, 24. oktobar 2014. godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

29-10-2014		20
17	14-1	2457-1

16. Manden
29.10.14.
567

BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o osnivanju Centra za razvoj finansija (CEF), dostavlja se

U prilogu akta dostavlja se Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o osnivanju Centra za razvoj finansija (CEF), potpisanog u Bledu 27. novembra 2013. godine.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na svojoj 23. redovnoj sjednici, održanoj 30. maja 2012. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma te ovlastilo dr. Nikolu Špirića, ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine, da isti potpiše. Kopija navedene Odluke Predsjedništva, broj: 01-50-1-1546-23/12 od 30. maja 2012. godine se nalazi u prilogu ovog akta. U prilogu akta se također nalazi i kopija mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, broj: 01-02-88-1/12 od 30. juna 2014. godine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 105. sjednici, održanoj 23. jula 2014. godine, utvrdilo Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu s odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

Prilog:

- kao u tekstu

**СПОРАЗУМ О ОСНИВАЊУ
ЦЕНТРА ЗА РАЗВОЈ ФИНАНСИЈА
(ЦЕФ)**

Споразумне странке овог споразума

С обзиром на то да

Схватајући витални значај за потребом реформи у јавним финансијама и стабилног централног банкарства у југоисточној Европи и другим земљама;

Свјесни потребе за промивисањем међународних стандарда у управљању јавним финансијама, централном банкарству и другим областима јавне управе;

Дијелећи потребу да се даље развија сарадња у управљању јавним финансијама и централном банкарству;

У жељи да се развија размјена знања, развој капацитета и техничка помоћ између земаља југоисточне Европе и других земаља и међународних институција и организација;

Признајући важност међусобне сарадње на основу принципа једнаких права, државног суверенитета, територијалног интегритета, доброг повјерења и добросусједских односа;

У жељи да побољшају своје заједничке циљеве успостављањем организације на основу мултилатералног споразума отвореног за земље југоисточне Европе и друге земље, као и међународне институције и организације;

Одговарајући на позив Републике Словеније као домаћина такве организације у Љубљани, у Словенији, и пристајући да прошири Привилегије и Имунитет као се наводи у наставку на територију свих Споразумних страна;

ДОДГОВОРИЛИ СУ да се ЦЕФ организује и да послује у складу са слиједећим одредбама:

ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1. Дефиниције

За потребе овог Споразума термини који се користе у овом Споразуму имају слиједеће значење:

"ЦЕФ" означава Центар за развој финансија.

"Чланови Управног одбора" означава министре финансија и гувернере централних банака или шефове других релевантних институција или њихове овлаштене представнике.

"Званичне активности" означава обезбјеђивање обуке, стручне и техничке помоћи, и механизма мрежа у циљу спровођења реформе у управљању јавним финансијама и централном банкарству.

"Директор" означава Директора ЦЕФ-а.

"Особље" означава особље ЦЕФ-а.

"Стручњак" означава свако лице које је уговорио ЦЕФ на кратак рок (до дванаест мјесеци) ради достављања тражених услуга.

"Представници чланова ЦЕФ-а" означава чланове делегација који учествују на састанцима које сазива ЦЕФ;

"Састанак који сазива ЦЕФ" означава састанак било којег органа ЦЕФ-а или помоћног тијела ЦЕФ-а или конференцију коју сазива ЦЕФ.

"Имовина" означава сав приход ЦЕФ-а и сву имовину, укључујући средства, активу и другу имовину који припадају ЦЕФ-у, било да су у његовом власништву или да њима ЦЕФ управља / администрира, у складу са службеним дужностима које врши ЦЕФ;

"Простор" означава зграде или дијелове зграда, укључујући и помоћно земљиште, који се користе само за потребе ЦЕФ, без обзира на власништво;

"Архива" означава сву евиденцију, преписку, документе, рукописе, рачунарске податке и податке других електронских медија, фотографије, филмове, видео и звучне записе и све друге податке који припадају ЦЕФ-у или ЦЕФ њима управља.

"Чланови породице" означава супружнике Особља и партнере у грађанској брачној заједници, неудату и неожењену зависну дјецу Особља до 18 година старости, односно до 26 година старости уколико су уписани као редовни студенти на вишим и високим

образовним институцијама, и неудару и нежељену зависну дјецу Особља која су физички или ментално ометена.

"Земља домаћин" означава земљу у којој се налази сједиште ЦЕФ-а.

Свако помињање особе мушког пола сматра се истовремено и помињањем особе женског пола, и обратно.

Члан 2. Оснивање и статус

ЦЕФ посједује међународни правни субјективитет.

Члан 3. Сврха и активности

1. Сврха ЦЕФ је промовисање размјене знања, спровођење обука и омогућавање техничке помоћи у управљању јавним финансијама, централном банкарству и другим областима јавне управе.
2. ЦЕФ извршава своје активности кроз фокусирану и практично оријентисану по мјери и потреби сачињену обуку и техничку помоћ, промовисање сарадње у региону, укључујући и одржавање платформи за вршњачко учење и олакшавање заједница праксе, оснивање нових партнерстава, размјену искустава и сличног у циљу рјешавања специфичних изазова својих држава чланица.
3. ЦЕФ, дјелујући као посредник и катализатор, пружајући искуство за практичне примјене и политике, пружајући подршку у свим питањима која се односе на управљање јавним финансијама и централно банкарство, помажући земљама да имају користи од ефикасног развоја и преноса знања и најбољих пракси, ЦЕФ обавља слиједеће послове, посебно за добробит чланова ЦЕФ-а:
 - а. помоћ у спровођењу реформи управљања јавним финансијама и јачање централног банкарства кроз активности које су кројене по мјери;
 - б. иницирање дискусије и обезбјеђивање интеракције са другим владиним и невладиним организацијама ради подржавања стварања подстицајног окружења за ефикасно управљање јавним финансијама и централно банкарство;
 - в. обезбјеђивање приступа најновијим знањима и практичном искуству у управљању јавним финансијама и централном банкарству, пружајући у исто вријеме подршку својим члановима у развијању индивидуалних рјешења;

- г. побољшање преноса знања и технологија и промовисање развоја локалних капацитета и стручности чланова ЦЕФ-а, укључујући неопходне међусобне везе;
- д. нуђење изградње капацитета кроз сертификоване програме обуке и образовања;
- е. служење као мјесто сусрета за размјену практичног знања и размјену искустава стечених у процесу реформи;
- ж. обављање и подстицање истраживања ради одговора на потребе развоја регионалних капацитета;
- з. пружање прилика за званичнике из чланова ЦЕФ-а из региона да проучавају примјену међународних стандарда, најбољих пракси и трендова, а све под водством високо квалификованих међународних стручњака;
- и. пружање других активности како одреди Управни одбор.

Члан 4.

Правни капацитет

ЦЕФ посједује такав правни капацитет који је потребан за обављање својих функција, укључујући и капацитет да уговори, да стекне и да располаже покретном и непокретном имовином, да склопи и да одговори на правне поступке и да предузима друге радње које могу бити потребне или корисне за сопствене потребе и активности.

Члан 5.

Сараднички однос

ЦЕФ настоји да успостави узајамно корисне односе са свим постојећим институцијама и организацијама, како би се избјегло непотребно дуплирање посла.

ЧЛАНОВИ

Члан 6.

Чланство

1. Чланство је отворено за све Државе и међународне организације које су спремне да дјелују и које могу да дјелују у складу са циљевима и активностима утврђеним у овом Споразуму.
2. Таква Држава и међународна организација постају:
 - а. оснивачки члан СЕФ-а потписивањем овог Споразума и депоновањем инструмента ратификације;

- б. други члан ЦЕФ-а депоновањем инструмента о приступању, након одобравања њихове пријаве за чланство.

Члан 7.

Пријем

1. ЦЕФ је отворен за приступање било које државе и међународне организације која има посебан интерес у промовисању размјене знања, организовању обуке и олакшавању техничке помоћи у управљању јавним финансијама, централном банкарству и другим областима јавне управе у члановима ЦЕФ-а, а које се пријаве за чланство, и које се слажу са циљевима и активностима ЦЕФ-а како је наведено у овом Споразуму, те које задовоље критеријуме које је утврдио Управни одбор.
2. Пријаве за чланство подnose се Управном одбору на разматрање и усвајање. Када се добије одобрење, Државу подносиоца или међународну организацију подносиоца позива Управни одбор да приступи овом Споразуму у складу са ставом 3. Члана 27.

ОРГАНИЗАЦИЈА

Члан 8.

Организациона структура

1. ЦЕФ ради на флексибилан начин. ЦЕФ има слиједеће главне органе:
 - а. Управни одбор;
 - б. Савјетодавни одбор;
 - в. Секретаријат.
2. Управни одбор може да оснује пратећа тијела онако како то буде сматрао неопходним за обављање својих функција, у складу са овим Споразумом.

Члан 9.

Управни одбор

1. Сваки члан ЦЕФ-а, који је држава, има до два члана у Управном одбору и њихове замјенике који дјелују у њихово име када они нису у могућности да служе. Чланови Управног одбора су министри финансија и / или гувернери централних банака или шефови других релевантних институција.
2. Сваки члан ЦЕФ, који је међународна организација, има једног члана у Управном одбору, и једног замјеника који дјелује у његово име, када он није у могућности да служи. Члан Управног одбора је шеф међународне организације или његов овлаштени представник.

3. Чланови Управног одбора су такође и до три представника Савјетодавног одбора који служе као чланови Управног одбора за период од три године.
4. Директор је члан Управног одбора (као члан по положају) без гласачке моћи.
5. Управни одбор:
 - а. надгледа активности ЦЕФ-а;
 - б. одобрава годишњи програм рада и годишњи буџет;
 - в. отпушта извјештај о пословању и финансијске извјештаје;
 - г. именује Директора и спољног ревизора ЦЕФ-а;
 - д. одобрава измјене и допуне овог Споразума;
 - е. овлашћује Директора да преговара у међународним споразумима и уговорима;
 - ж. одобрава закључивање међународних споразума и уговора;
 - з. утврђује критеријуме за пријем држава и међународних организација у ЦЕФ;
 - и. разматра и одобрава захтјеве за чланство;
 - к. усваја Финансијска правила и прописе, Пословнике и Правилнике о запошљавању са циљем да се прецизирају послови свих његових органа и друга интерна правила.
6. Сваки члан Управног одбора има један глас. Правила гласања утврђују се у Пословнику који једногласно усвоји Управни одбор.
7. Сједнице Управног одбора сазивају се најмање једном сваке календарске године. Поред тога, састанак може да захтијева сваки члан ЦЕФ-а, у складу са Пословником.

Члан 10.

Савјетодавни одбор

1. Савјетодавни одбор помаже у пројектовању и у координацији обављања активности ЦЕФ-а.
2. Чланство Савјетодавног одбора је на њихов захтјев или на позив ЦЕФ-а отворено за донаторе који су активни у региону и друге институције које сарађују са ЦЕФ-ом.
3. Савјетодавни одбор састаје се најмање једном сваке календарске године. Поред тога, састанак може да захтијева и сваки члан.
4. Савјетодавни одбор сваке три године између својих чланова бира највише три представника који ће представљати Савјетодавни одбор у Управном одбору.
5. Сваке године представници Савјетодавног одбора у Управном одбору између себе бирају Предсједавајућег.

Члан 11.
Секретаријат

1. Секретаријат се састоји од Директора, Особља и Стручњака.
2. Управни одбор именује Директора за период од пет година. Поступак избора се дефинише у Пословнику.
3. Директор је одговоран Управном одбору у погледу обављања својих задатака. Директор заступа инструкције само од Управног одбора.
4. Директор:
 - а. обезбјеђује правилно, редовно и ефикасно функционисање ЦЕФ-а;
 - б. наступа у име ЦЕФ-а, укључујући потписивање Споразума о сједишту, других међународних споразума и уговора који су потребни за функционисање ЦЕФ-а;
 - в. извјештава Управни одбор;
 - г. подноси Управном одбору приједлог годишњег програма рада, приједлог буџета и извјештај о њиховој примјени;
 - д. извјештава Управни одбор о свим другим питањима о функционисању ЦЕФ-а како то Управни одбор може да захтијева.
5. Правилник о запошљавању садржи принципе и поступке који регулишу избор особља, њихово запошљавање и опис послова како би се постигло ефикасно функционисање Секретаријата за потребе овог Споразума.

ПРИВИЛЕГИЈЕ И ИМУНИТЕТИ

Члан 12.
Имунитет од судских процеса

1. ЦЕФ и његова имовина, гдје год да се налази и у било чијем располагању, уживају имунитет од сваког облика судског поступка, осим уколико у датом конкретном случају, Управни одбор, својом одлуком, одобри одрицање од таквог имунитета.
2. Не доводећи у питање претходни став, ЦЕФ не ужива имунитет у погледу:
 - а. грађанске парнице засноване на уговорној обавези ЦЕФ-а;
 - б. протупотражње директно повезане са поступком који покрене ЦЕФ;
 - в. грађанске парнице у вези са материјалним обештећењем за смрт или повреду лица или оштећења или губитка материјалне имовине, услед радње или пропуста за који се претпоставља да се може приписати ЦЕФ-у.

3. Никакво одрицање од имунитета не проширује се на било коју мјеру извршења, такву за коју је потребно посебно одрицање.

Члан 13.

Неповредивост

1. Просторије ЦЕФ-а су неповредиве.
2. Имовина ЦЕФ-а, гдје год се налази и у било чијем располагању, ужива имунитет од претреса, требовања, конфискације, експропријације или било ког другог облика уплитања, било путем извршне, административне, судске или законодавне акције.
3. Архиве ЦЕФ-а, и уопштено сва документација која припада ЦЕФ-у, или је у њеном располагању, неповредиве су без обзира на то гдје се налазе и у чијем су располагању.

Члан 14.

Објекти и имунитети у вези са комуникацијама и публикацијама

1. ЦЕФ обавља комуникацију слободно и без потребе за посебном дозволом, и у све службене сврхе, а чланови ЦЕФ-а штите то право ЦЕФ-а.
2. ЦЕФ у својој службеној комуникацији ужива третман који није мање повољан од онога који су чланице ЦЕФ-а одобриле дипломатским мисијама других држава.
3. Сва званична комуникација која се усмјери према ЦЕФ-у, и све спољашње званичне комуникације ЦЕФ-а, било којим средствима, или у било ком облику да се преносе, су неповредиви.

Члан 15.

Изузеци

1. У оквиру својих службених активности ЦЕФ и имовина ЦЕФ-а изузимају се од:
 - а. царинских дацбина, на увоз или извоз робе за службену употребу, под условом да увезена роба не да буде продата или на други начин отуђена на подручју датог члана ЦЕФ-а, осим под условима које тај члан ЦЕФ-а одобри;
 - б. царинских дацбина, на увоз или извоз публикација у службене сврхе;
 - в. индиректног опорезивања по промету добара и услуга, под условом да су за службене потребе, под истим условима који се примјењују за дипломатске мисије на територији датог члана ЦЕФ-а.

2. Изузећа предвиђена у ставу 1 в овог члана могу се одобрити путем директног изузимања или путем поврата пореза који је плаћен кроз исте поступке који се примјењују за дипломатске мисије на територији датог члана ЦЕФ-а.

Члан 16.

Слобода финансијских средстава од ограничења

Без подлијегања било каквим финансијским контролама или мораторијумима било које врсте, ЦЕФ може, у оквиру територије члана ЦЕФ-а, слободно:

- а. куповати све валуте преко овлашћених канала и посједовати их и располагати са њима, и
- б. управљати рачунима у било којој валути.

Члан 17.

Застава, амблем и ознаке

ЦЕФ може у својим просторијама и на моторним возилима која се користе у службене сврхе да прикаже своју заставу, лого и остала знамења која усвоји Управни одбор ЦЕФ-а.

Члан 18.

Привилегије и имунитети чланова Управног одбора и представника чланова ЦЕФ-а

Чланови Управног одбора и представници чланова ЦЕФ-а, за вријеме обављања своје мисије у ЦЕФ-у, и током свог путовања до и од мјеста одржавања састанака које сазива ЦЕФ, уживају слиједеће повластице и имунитете:

- а. уживају имунитет од правног поступка, чак и након престанка њихове дужности у ЦЕФ-у, у односу на све изговорено или написано и све радње које су извршили у званичном својству и у границама својих овлашћења;
- б. уживају неповредивост службене документације, података и других службених материјала у њиховом посједу.

Члан 19.

Привилегије и имунитети Директора

1. Директор ужива:

- а. имунитет од хапшења и притвора за дјела извршена у свом званичном својству;
- б. имунитет од заплијене личног пртљага;
- в. имунитет од правног поступка, чак и након престанка његових дужности у ЦЕФ-у, у односу на све изговорено или написано и све радње које је извршио у свом званичном својству и у границама својих овлашћења;

- г. изузеће од пореза на плату коју му исплати ЦЕФ;
- д. добијање, заједно са својим члановима породице, истих механизма репатријације у вријеме међународне кризе, како се одобрава и шефовима дипломатских мисија;
- е. небивање у обавези да свједочи као сведок у вези са својим службеним задацима;
- ж. неповредивост свих радова, докумената и других службених материјала који се односе на ЦЕФ.

Привилегије и имунитети Директора из става 1. овог члана, тачке (г) и (д), не примјењују се у односу на члана ЦЕФ-а чији је он држављанин или стални резидент.

Члан 20.

Привилегије и имунитети Особља

1. Особље ужива:

- а. имунитет од правног поступка, чак и након престанка њихових дужности у ЦЕФ-у, у односу на све изговорено или написано и све радње које су извршили у свом званичном својству и у границама својих овлашћења;
- б. изузеће од пореза на плату коју им исплати ЦЕФ;
- в. добијање, заједно са својим члановима породице, истих механизма репатријације у вријеме међународне кризе, како се одобрава и административно-техничком особљу дипломатских мисија;
- г. неповредивост свих радова, докумената и других службених материјала који се односе на ЦЕФ.

2. Привилегије и имунитети особља из става 1. овог члана, тачке (б) и (в), не примјењују се у односу на члана ЦЕФ-а чији је он држављанин или стални резидент.

Члан 21.

Трајање привилегија и имунитета

- 1. На територији Споразумних страна свака особа која има право на привилегије и имунитет у складу са члановима 18, 19, 20. и 22, ужива привилегије и имунитет од тренутка када ступи на положај у ЦЕФ-у, или ако то није учињено унапријед, од тренутка када је о његовом преузимању позиције достављено обавјештење надлежним органима Земље домаћина.
- 2. Када истекну функције ових лица, привилегије и имунитет који уживају на територији Споразумних страна обично престаје у тренутку када напусте члана ЦЕФ-а, или по истеку разумног рока који им је за то дат. Међутим, у односу на радње које изврше та лица у току вршења својих функција, имунитет је и даље на снази.

3. Директор, Особље и чланови њихових породица имају право на одговарајуће личне карте, које издаје надлежни орган Земље домаћина, који заједно са њиховим националним личним или путним документима служи у сврху доказивања њиховог идентитета и посебног статуса.

Члан 22.

Одрицање од имунитета

1. Привилегије и имунитети у овом Споразуму су одобрени не ради личне користи самих појединаца, већ да би се заштитило независно вршење њихових функција у вези са ЦЕФ-ом за период трајања њихове званичне функције.
2. Дужност је свих лица која уживају такве привилегије и имунитете у складу са овим Споразумом да поштују законе и прописе земље домаћина и других Споразумних страна.
3. Надлежностукидања имунитета је слиједећа:
 - а. у погледу чланова Управног одбора и представника Држава чланица укидање имунитета ће бити у надлежности члана ЦЕФ-а који их именује. Такав члан ЦЕФ-а има право и дужност да укине имунитет у случајевима када би, по његовом мишљењу, имунитет ометао ток правосудних поступака, и не би прејудуцирао сврхе за које је имунитет одобрен;
 - б. у погледу Директора Управни одбор има право и дужност да укида имунитет тамо гдје би имунитет ометао ток правосудних поступка и може да буде укинута без прејудуцирања интереса ЦЕФ-а;
 - в. у погледу чланова Особља Директор има право и дужност да укине имунитет тамо гдје би имунитет ометао ток правосудних поступака и може да буде укинута без прејудуцирања интереса ЦЕФ-а.
4. Никакво одрицање од имунитета не проширује се на било коју мјеру извршења, такву за коју је потребно посебно одрицање.
5. ЦЕФ сарађује све вријеме са надлежним органима члана ЦЕФ-а како би се олакшало правилно спровођење правде и спријечила свака злоупотреба привилегија и имунитета додијељених према одредбама овог Споразума.

Члан 23

Финансијски ресурси

1. Финансијски ресурси ЦЕФ-а садрже слиједеће:

- а. доприносе у натури у виду пословног простора који ЦЕФ користи за обављање својих активности, а које на располагање ставља Земља домаћин у складу са Споразумом о сједишту;
 - б. финансијске доприносе земље домаћина за финансирање операција ЦЕФ-а у разумном износу;
 - в. добровољне доприносе донатора;
 - г. приходе остварене на име тих доприноса;
 - д. приходе од пословања;
 - е. друге изворе прихода.
2. Фискална година ЦЕФ-а је календарска година.
3. Сваке године, Директор припрема и подноси Управном одбору, за одобрење, пословни извјештај који садржи изјаву о ревизији рачуна ЦЕФ-а и преглед активности ЦЕФ-а. Годишњу ревизију врши независни спољњи Ревизор ЦЕФ-а којег именује Управни одбор.
4. Финансијска правила и прописе доноси Управни одбор.

Члан 24.

Прелазне одредбе

Сва права, обавезе и имовина који припадају Регионалној установи - Центар за развој финансија преносе се на ЦЕФ на дан када овај Споразум ступи на снагу.

Члан 25.

Резервације

Никакве резервације не могу се начинити на овај Споразум.

Члан 26.

Сједиште и службени језик

1. Сједиште ЦЕФ-а се налази у Љубљани, у Словенији, према терминина и условима који се договоре између ЦЕФ-а и Републике Словеније.
2. ЦЕФ може да се оснује службе и на другим локацијама према потреби пружања подршке својим активностима, како би се повећали резултати и ефикасност. Рокови и услови за постављање таквих служби договарају се између ЦЕФ-а и дате земље домаћина прије њиховог оснивања.
3. Службени језик ЦЕФ-а је енглески.

ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 27.

Потпис, ратификација, прихватање, одобрење и приступање

1. Овај Споразум је отворен за потписивање за било коју државу и међународну организацију до дана када овај Споразум ступа на снагу.
2. Овај Споразум подлијеже ратификацији, прихватању или одобравању од стране држава потписница и међународних организација потписница у складу са њиховим законским захтјевима.
3. Овај Споразум је отворен за приступање за државе и међународне организације које нису потписале овај Споразум након што је њихов захтјев за чланство одобрен.
4. Инструменти ратификације, прихватања, одобрења или приступања депонују се код Депозитара.

Члан 28.

Ступање на снагу

1. Овај Споразум ступа на снагу тридесетог дана од датума депоновања трећег инструмента ратификације код Депозитара.
2. За сваку државу или међународну организацију која ратификује или приступи овом Споразуму након дана његовог ступања на снагу, као што је предвиђено у ставу 1, овај Споразум ступа на снагу на дан депоновања њихових предметних инструмената.

Члан 29.

Измјене и допуне

1. Измјене и допуне овог Споразума може предложити било који члан ЦЕФ-а. Овјерене примјерке текста сваке предложене измјене и допуне припрема Директор и саопштава их свим члановима најмање деведесет дана прије њиховог разматрања од стране Управног одбора.
2. Измјене и допуне ступају на снагу за све чланове ЦЕФ-а:
 - а. када их одобри Управни одбор након разматрања запажања која поднесе Директор о свакој предложеној измјени и допуни; и
 - б. након што су сви чланови ЦЕФ-а дали сагласност да буду обавезани измјеном и допуном у складу са њиховим одговарајућим уставним поступцима. Чланови ЦЕФ-а изражавају своју сагласност са обавезивањем кроз депоновање одговарајућег инструмента код Депозитара.

Члан 30.

Повлачење и престанак

1. Овај Споразум могу споразумно раскинути чланови ЦЕФ-а.

2. Сваки члан ЦЕФ-а може да се повуче из овог Споразума давањем писменог обавјештења Депозитару овог Споразума, који ће исти одмах да комуницира са осталим члановима ЦЕФ-а.
3. Такво обавјештење о повлачењу ступа на снагу пола године након датума његовог запримања од стране Депозитара, осим ако се такво обавјештење унапријед повуче или се чланови ЦЕФ-а међусобно договоре другачије.
4. Осим ако се сви преостали чланови ЦЕФ-а договоре другачије, повлачење како се спомиње у ставу 2. овог Члана не ослобађа члана ЦЕФ који доставља обавјештење од било које његове обавезе у вези програма, пројеката и студија започетих према овом Споразуму.
5. У случају раскида овог споразума ЦЕФ ће настојати, колико је то могуће, да заврши започете пројекте. По завршетку тих активности нето имовина ЦЕФ-а преноси се на Владу Словеније.

Члан 31.

Рјешавање спорова

Сваки спор који настане између ЦЕФ-а и било којег члана ЦЕФ-а или између било којих чланова ЦЕФ-а рјешавају се путем преговора или других споразумних начина мирног рјешавања.

Члан 32.

Депозитар

1. Влада Републике Словеније дјелује као Депозитар.
2. Депозитар, након ступања на снагу овог Споразума, обезбјеђује његову регистрацију у складу са Чланом 102. Повеље Уједињених нација.
3. Оригинал овог Споразума у једном примјерку на енглеском језику депонује се код Депозитара који потом доставља овјерене копије сваком члану ЦЕФ-а.

КАО ПОТВРДУ ТОГА, доле назначена, прописно овлаштена лица потписала су овај Споразум.

Састављено у Бледу, 3. септембра 2013. године.

За Републику Бугарску
/ својеручни потпис /

За Републику Хрватску
/ својеручни потпис /

За Републику Македонију

/ својеручни потпис /

За Црну Гору

/ својеручни потпис /

За Републику Словенију

/ својеручни потпис /

За Босну и Херцеговину

/ својеручни потпис /

За Републику Молдавију

/ својеручни потпис /

Датум:

27. новембар 2013. године.

Датум:

13. децембар 2013.

Овим потврђујем да је ово вјерна копија Споразума о оснивању Центра за развој финансија (ЦЕФ), састављен у Бледу, 3. септембра 2013. године, чији је оригинал похрањен у архиву Министарства спољних послова Републике Словеније.

/ својеручни потпис /
Михаел Зупанчић

Водитељ Одјелења за међународно право
Министарство спољних послова
Републике Словеније

Печат: РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЈА
ЉУБЉАНА
МИНИСТАРСТВО СПОЉНИХ ПОСЛОВА

Љубљана, 10. 2. 2014. године.

*Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу,
који је састављен на енглеском језику.*

Датум: 20.05.2014

Стални судски тумач за енглески и њемачки - Марина Чотић